

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ
Неділя, 17-го вересня, 2017 року

RESURRECTION NEWSLETTER
Sunday, September 17th 2017

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат **Parish Council President:** Eugenia Kindrat
тел/tel: 514-708-0527 **email:** e_kindrat@hotmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ - РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 17-го вересня	15-га Неділя після Тройці	Літургія о 10:00 год. ранку
Четвер, 21-го вересня	Різдво Пресвятої Богородиці	Літургія о 9:30 год. ранку
Неділя, 24-го вересня	16-га Неділя після Тройці	Літургія о 10:00 год. ранку
Середа, 27-го вересня	Воздвиження Чесного Хреста	Літургія В Покрові Божої Матері 9:30 год. ранку

**A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY
SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS**

Sunday, September 17	15 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Thursday, September 21	Nativity of the Most Holy Theotokos & Ever-Virgin Mary	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, September 24	Patronal Feast Day. 16 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Wednesday, September 27	The Exaltation of the Life-Giving Cross	9:30 am Divine Liturgy at St. Mary the Protectress Church

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимир Маланчук, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Зіну Мовчан, Роман Богачик, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександр Дольницьку, Оксану Хан, Анна Грицков'ян, Данило і Антоніна Стечишин, Залевська Марія, Тарас Гукало, Данило Суп (старший) Галина Шух.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Roman Bohaczuk, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Anna Hryckowian, Michael and Valentyna Hrynshyn, Taras Hukalo, Anna Lencko, Volodymyra Malanchuk, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Daniel Sup Sr., Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ВІДІЙШЛА У ВІЧНІСТЬ: Повідомляємо наших парафіян, що відійшла у вічність, на 104 році життя, довголітня парафіянка Катебри Св. Софії, Юлія Варварич. Панахида в неділю, 17-го вересня, о 7:30 год. вечора, з похоронного заведення Далер а чин похорону в понеділок, 10:00 год. ранку.</p>	<p>IN MEMORIAM – It is with regret that we announce the passing of long-time Cathedral member Julia Varvarich, at the age of 104, on September 12, 2017. Panahyda will be tonight at 7:30 pm at Alfred Dallaire MEMORIA (3254 Bellechasse). Funeral will be from the Cathedral on Monday, September 18 at 10:00 am. May her memory be eternal.</p>
<p>ПАНАХИДА: Сьогодні, після Літургії, в 40-день після упокоєння, відслужиться панахида за покійну Надю Калюжну. Після Панахиди перекуска в церковній залі. Всіх запрошуємо.</p>	<p>PANAHYDA – Following today’s Divine Liturgy, there will be a panahyda in memory of Nadia Kalushny (40th day of repose). Everyone is invited for a light luncheon in the Parish Hall. May her memory be eternal.</p>
<p>ХРАМОВЕ СВЯТО - Повідомляємо Вас, що в неділю, 24-вересня, 2017 року, наша парафія святкуватиметь свій Престолий Празник. Вартість квитка \$25, студенти \$10 а діти 13 і нижче безплатно. Всіх запрошуємо.</p>	<p>PATRONAL FEAST DAY - We will be celebrating our Patronal Feast Day on Sunday, September 24, 2017. The Divine Liturgy on Sunday will begin at 10:00 am followed by the traditional parish luncheon and a concert. Tickets for the luncheon are \$25 per person and \$10 for students, ages 13 and up. All are invited.</p>
<p>ТУС ЛОТАРЕЯ: ПРИЗ \$5000 Товариство Українців Самостійників, розпочинає розіграшку лотарей, з метою зібрати кошти для церкви. Розігрується одна сума (5,000) на 200 квитків, які ми сподіваємося продати. Вартість одного квитка \$100. Розіграшка відбудуватиметься на нашому храмовому святі, 24-го вересня, 2017. ПРОСИМО І ЗВЕРТАЄМОСЯ ДО НАШИХ ПАРАФІЯН І ПРИХИЛЬНИКІВ, ПІДТРИМАТИ ЦЮ ЛОТАРЕЮ. За додатковими інформаціями або придбати квиток, звертайтеся до Євгенії Кіндрат 514 708 0527.</p>	<p>TYC LOTTERY \$5000 - TYC is holding a lottery to raise money for our Cathedral. There is only one prize (\$5,000) and only 200 tickets are being sold. Tickets are \$100 each. The winner of the \$5,000 will be drawn at our Patronal Feast Day luncheon, to be held on Sunday, September 24, 2017.</p> <p>Please contact Eugenia Kindrat at 514-708-0527 for more information and to buy tickets.</p>

<p>ТИЖДЕНЬ ВІДПУСТКИ: Від 25-го вересня до 2-го жовтня, 2017 року, о. Володимир буде відсутній з Монреалю. Я буду перебувати в межах Канади, отже, до мене можна телефонувати на мій мобільний телефон 514 947 2235</p>	<p>FR. VOLODYMYR'S VACATION – Please note that Fr. Volodymyr will be away from September 25 – October 2, inclusive. He will be reachable on his cell phone, 514-947-2235, during that time.</p>
<p>ДУХОВНИЙ РІТРИТ та 68 річниця парафії Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві: 29-30 вересня та 1 жовтня 2017 року.</p> <p>У п*ятницю, 29 вересня - вечірня о 18:30 та прийняття у парафіяльному залі.</p> <p>У суботу, 30 вересня, - сесії духовного оновлення, котрі будуть проводитись отцями Ігорем Куташем та Максимом Лисаком, а також собратом Петром Кондрою. Після сесій екскурсії по Оттаві, а потім вечірня о 18:30.</p> <p>У неділю, 1 жовтня, Святкова Архиєрейська Літургія розпочнеться зустріччю Владики о 9:30 ранку.</p> <p>Святковий обід в парафіяльній залі після Богослуження, за добровільними пожертвами. Просимо дати знати про Вашу присутність на нашому святкуванні по телефону 613-728-0856 чи електронною поштою ottawa.pilgrimage@gmail.com до 24 вересня.</p>	<p>2017 EASTERN EPARCHY SPIRITUAL RETREAT & ANNUAL PARISH CELEBRATION – Everyone is invited to Ottawa for a weekend retreat and to celebrate the Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral's Patronal Feast Day from September 29-October 1, 2017.</p> <p>Friday, September 29 – Prayer and welcome reception in the Parish Hall beginning at 6:30 pm.</p> <p>Saturday, September 30 – Spiritual Growth Sessions beginning at 10:00 am with guest speakers, Fr. Maxym Lysack, Fr. Ihor Kutash and Dr. Peter Kondra.</p> <p>6:30 pm – Vespers, followed by a wine & cheese and spiritual discussion and fellowship</p> <p>Sunday, October 1 – 9:30 am Hierarchical Divine Liturgy, followed by a group photograph and luncheon.</p> <p>Please RSVP by September 24, 2017 by calling 613-728-0856 or by e-mail: Ottawa.pilgrimage@gmail.com.</p> <p>For more information, please visit: www.ukrainianorthodox.info/announcements.html</p>
<p>МІСЯЧНЕ БІНГО КОЖНОГО ЧЕТВЕРГА: відбуватиметься 5-жовтня, 2-го листопада і 7-го грудня, 2017 р. о 13:00, в церковній залі, за підтримки жіночого відділу ``Доньки України``. Запрошуємо всіх до участі та спілкування.</p>	<p>MONTHLY THURSDAY BINGO'S – Join us on October 5, November 2 and December 7 at 1:00pm in the Parish Hall for an afternoon of bingo. Sponsored by <i>U.W.A.C., Daughters of Ukraine</i>.</p>
<p>Школа ім. Митрополита Шептицького пропонує вивчення української та англійської мов для дорослих в суботу, починаючи з середини вересня від 9:00 – 12:30 за адресою Georges-Vanier (1205 rue Jarry est, H2P 1W9).</p> <p>За інформацією звертайтеся до Дарії Гуменної 514-255-6021 or dariahumenny@hotmail.com.</p>	<p>METR. ANDRIJ SHEPTYTSKY ADULT UKRAINIAN COURSES – Instruction in English & Ukrainian on Saturday mornings from 9:00 – 12:30 pm, beginning mid-September at Ecole Georges-Vanier (1205 rue Jarry est, H2P 1W9).</p> <p>For more information, please contact Daria Humenny at 514-255-6021 or dariahumenny@hotmail.com.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:30 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals on Mondays at 7:30 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА – ми звертаємося до тих хто, ще повністю не заплатив свою членську вкладку до церкви. Ваша членська вкладка допомагає покривати видатки парафії. Так само Ви отримаєте місячний Вісник із Вініпегу. Будучи членом парафії Ви маєте право голосу на річних зборах. За 2017 рік членська вкладка становить \$175 одинокі, \$280 родина/жінка і чоловік. Просимо надсилати чека на ім`я церкви.</p> <p>Щоби стати членом парафії, зверніться до о. Володимира 514-947-2235 або напишіть stsophiemontreal@gmail.com.</p>	<p>CHURCH MEMBERSHIP 2017 – The fees are \$175 for a single membership or \$280 for a family membership. We encourage you to pay your membership as soon as possible. With your membership you will help keep our parish operational. As well you will receive a monthly copy of <i>The Herald</i> from Winnipeg. Being a member also gives you the opportunity to vote at our Annual General Meeting in early 2018 and have an impact on the decisions that are made by our parish.</p> <p>To become a member of our Parish, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 or e-mail: stsophiemontreal@gmail.com.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Вдячні за Вашу щедрість.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріяни Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (Adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>

